

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Таюрский Д.А.

"__" _____ 20__ г.

Программа дисциплины
Лексикология Б1.В.ОД.10

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Аюпова Р.А.

Рецензент(ы):

М.Н.Закамулина

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Тарасова Ф. Х.

Протокол заседания кафедры No ____ от "____" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений, истории и востоковедения (отделение Высшая школа иностранных языков и перевода):

Протокол заседания УМК No ____ от "____" _____ 201__ г

Регистрационный No

Казань
2018

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) профессор, д.н. (профессор) Аюпова Р.А. кафедра германской филологии Высшая школа русской и зарубежной филологии ,
Roza.Ayupova@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Целью усвоения дисциплины "Лексикология" является ознакомление студентов с этимологическими особенностями английского словарного фонда, общими закономерностями словообразования, развития и функционирования языкового значения

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.В.ОД.10 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.03.02 Лингвистика и относится к обязательным дисциплинам. Осваивается на 3, 4 курсах, 6, 7, 8 семестры.

Данная дисциплина входит в раздел "Б3. В2 Профессиональный цикл" ФГОС-3 по направлению подготовки ВПО 035700.62 - Лингвистика.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-5 (профессиональные компетенции)	умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
ПК-6 (профессиональные компетенции)	владеет основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
СК-1	умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса с учетом специфики лингвистических и национально-культурологических характеристик фонетико-филологического, лексического, семантико-синтаксического и прагматического уровней и на основе анализа идентифицировать различные типы устных и письменных текстов и средств когезии - умеет определять принадлежность текста к функциональному стилю, идентифицировать виды синтаксической связи, типы предложений - владеет навыками идентификации и формулировки грамматического значения категориальных форм и других грамматических средств - владеет навыками выделения видов контекста и правилами сочетаемости слов - умеет выделять основные синонимические и антонимические ряды, умеет анализировать структуру слова и модели словообразования - умеет проводить фонетический анализ различных типов текстов и записывать их с помощью фонематической транскрипции

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

современные направления лексикологических исследований; основные лексические категории

2. должен уметь:

вести самостоятельное языковедческое исследование

3. должен владеть:

навыками словоупотребления, теоретическими знаниями о специфических свойствах различных разрядов лексики, этимологии словарного состава английского языка

4. должен демонстрировать способность и готовность:

вести самостоятельное языковедческое исследование

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных(ые) единиц(ы) 216 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 6 семестре; экзамен в 7 семестре; экзамен в 8 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Lexicology as a branch of science	6	1	2	0	0	
2.	Тема 2. Etymological peculiarities of the English word-stock	6	2	2	0	0	
3.	Тема 3. Semantic structure of a word	6	3	2	0	0	
4.	Тема 4. Polysemy. Homonyms	6	4	2	0	0	
5.	Тема 5. Different types of grouping words within the vocabulary of the language	6	5	2	0	0	
6.	Тема 6. Word connotation	7	1	1	2	0	
7.	Тема 7. Notion of lexical collocability	7	2	1	2	0	
8.	Тема 8. Word structure. Word-building	7	3	1	2	0	
9.	Тема 9. Variants of English	7	4	1	2	0	
10.	Тема 10. Lexicography	8	1	0	2	0	

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
	Тема . Итоговая форма контроля	6		0	0	0	Зачет
	Тема . Итоговая форма контроля	7		0	0	0	Экзамен
	Тема . Итоговая форма контроля	8		0	0	0	Экзамен
	Итого			14	10	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Lexicology as a branch of science

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Lexicology as a branch of linguistics. The lexical system of the language. Syntagmatic and paradigmatic relations. Methods of lexicological research. Synchronic and diachronic approach. The theory of the word. Etymological peculiarities of the English word-stock

Тема 2. Etymological peculiarities of the English word-stock

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Native and borrowed words. Ways and source of borrowings. Formal indications of loan-words. Assimilation of borrowed words. Translation-loans. Etymological doublets. International words

Тема 3. Semantic structure of a word

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Semantic structure of a word. Semaseology as a branch of linguistics. Notion of meaning and sense. Denotational meaning. Referential meaning. Causes of development of new meaning. Broadening and narrowing of meaning. Pejoration and amelioration. Transference based on similarity or contiguity

Тема 4. Polysemy. Homonyms

лекционное занятие (2 часа(ов)):

4. Polysemy. Homonyms. Homonyms: words of the same form. Sources of homonyms. Classification of homonyms. Euphemisms. Different types of grouping words within the vocabulary of the language. The English vocabulary as an adaptive system. Neologisms. Morphological and lexico-grammatical grouping. Thematic and ideographic groups. The theory of semantic fields. Hyponymy. Terminological system. Synonyms. Antonyms

Тема 5. Different types of grouping words within the vocabulary of the language

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Different types of grouping words. Synonymy. Criteria of synonymy. Types of synonyms. The dominant synonym. Antonyms. Types of antonyms. Groups of antonyms. Neologisms. Morphological and lexico-grammatical grouping. Thematic and ideographic groups. The theory of semantic fields. Hyponymy. Hyperonymy. Terminological system

Тема 6. Word connotation

лекционное занятие (1 часа(ов)):

Word connotation. The notion of word connotation. 4 aspects of word connotation. Emotiveness. Expressivity. Evaluation: ameliorative, pejorative. Functional style: Formal and informal words. Informal style: colloquial words, slang, dialect words

практическое занятие (2 часа(ов)):

Formal style: learned words, archaic and obsolete words, professional terminology. Basic vocabulary

Тема 7. Notion of lexical collocability

лекционное занятие (1 часа(ов)):

Notion of lexical collocability. Grammatical valency. Sematic valency.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Analyze the potentials of Grammatical valency and semantic valency of the given words.

Тема 8. Word structure. World-building

лекционное занятие (1 часа(ов)):

Word structure. Word-building. Means of word-building. Productivity. Affixation (suffixation, prefixation). Conversion. Shortening. Composition (compound words, the criteria of compounds, semi-affixes, classification, derivational compounds). Minor means of word-building.

практическое занятие (2 часа(ов)):

1. Analyse the structure of the given words. 2. Explain the meaning of their suffixes, prefixes. 3. Explain the relations between the following conversion. 4. Which word building means were used in forming the following words: Shortening. Composition. 5. Speak about the productivity of each of these means

Тема 9. Variants of English

лекционное занятие (1 часа(ов)):

Variants of English. American English. British English. Australian English. Lexical, phonetic, spelling and grammatical differences between American and British variants of English. Dialects of British English. Dialects of American English.

практическое занятие (2 часа(ов)):

1. Read the given texts. Say to variant of the English language it refers. 2. Give the lexical peculiarities of the text proving that it exemplifies British or American variant of English. 3. Give the grammatical peculiarities of the text proving that it exemplifies British or American variant of English. 4. Speak about peculiarities of the text demonstrating its affiliation to this or that British or American dialect.

Тема 10. Lexicography

практическое занятие (2 часа(ов)):

Lexicography. Macrostructure of a dictionary. Microstructure of a dictionary. Classification of dictionaries. Encyclopedic dictionaries. Explanatory dictionaries. Etymological dictionaries. Phraseological dictionaries. Contemporary electronic dictionaries. Utilization of on-line dictionaries.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Lexicology as a branch of science	6	1	индивидуальный	26	собеседование
2.	Тема 2. Etymological peculiarities of the English word-stock	6	2	индивидуальный	26	Собеседование
3.	Тема 3. Semantic structure of a word	6	3	индивидуальный	26	Собеседование
4.	Тема 4. Polysemy. Homonyms	6	4	индивидуальный	26	Собеседование
5.	Тема 5. Different types of grouping words within the vocabulary of the language	6	5	индивидуальный	26	Письменная контрольная работа
6.	Тема 6. Word connotation	7	1	в парах	6	устный ответ

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
7.	Тема 7. Notion of lexical collocability	7	2	индивидуальный	6	проверка письменной работы
8.	Тема 8. Word structure. World-building	7	3	в парах	5	собеседование
9.	Тема 9. Variants of English	7	4	групповая	5	дискуссия
10.	Тема 10. Lexicography	8	1	групповая	18	презентация
	Итого				170	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Рекомендуемые образовательные технологии: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов, курсовая работа (дисциплина определяется по выбору обучающегося).

При проведении занятий рекомендуется использование активных и интерактивных форм занятий (проектных методик, мозгового штурма, коммуникативного эксперимента, коммуникативного тренинга) в сочетании с внеаудиторной работой. Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, должен составлять не менее 20% аудиторных занятий.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Lexicology as a branch of science

собеседование, примерные вопросы:

Lexicology as a branch of linguistics. The lexical system of the language. Syntagmatic and paradigmatic relations. Methods of lexicological research. Synchronic and diachronic approach. The theory of the word. Etymological peculiarities of the English word-stock

Тема 2. Etymological peculiarities of the English word-stock

Собеседование, примерные вопросы:

2 Native and borrowed words. Ways and source of borrowings. Formal indications of loan-words. Assimilation of borrowed words. Translation-loans. Etymological doublets. International words

Тема 3. Semantic structure of a word

Собеседование, примерные вопросы:

Semantic structure of a word. Semaseology as a branch of linguistics. Notion of meaning and sense. Denotational meaning. Referential meaning. Causes of development of new meaning. Broadening and narrowing of meaning. Pejoration and amelioration. Transference based on similarity or contiguity

Тема 4. Polysemy. Homonyms

Собеседование, примерные вопросы:

Polysemy. Homonyms. Homonyms: words of the same form. Sources of homonyms. Classification of homonyms. Euphemisms. Different types of grouping words within the vocabulary of the language. The English vocabulary as an adaptive system. Neologisms. Morphological and lexico-grammatical grouping. Thematic and ideographic groups. The theory of semantic fields. Hyponymy. Terminological system. Synonyms. Antonyms

Тема 5. Different types of grouping words within the vocabulary of the language

Письменная контрольная работа, примерные вопросы:

1. Give synonyms to the words in bold type. 2. Speak about the type of synonyms they refer to. 1. He tried to make his legs go quicker than they could. (D. Bateson) 2. I have been abroad for some years on account of ill health. (J. Cary) 3. Once her plan had become clear she started at once to put it into execution. (I. Murdoch) 4. He's been very sweet to his father. (W. S. Maugham) 5. He returned to his lodging, where Piero was waiting for him. (W. S. Maugham) 6. She must in her youth have been very handsome. (W. S. Maugham) 7. He proposed to Monna Caterina that he should install her and her daughter on a handsome allowance in one of his villas outside Imola... (W. S. Maugham) 8. It was astonishing how amusing life could be if you exercised a little ingenuity. (W. S. Maugham) 9. He leaned forward on the high desk, one elbow supporting his forehead... (A. Sillitoe) 10. Now that the boys were relatively quiet Mr Raynor looked out of the class room window... (A. Sillitoe)

Тема 6. Word connotation

устный ответ , примерные вопросы:

Word connotation. The notion of word connotation. 4 aspects of word connotation. Emotiveness. Expressivity. Evaluation: ameliorative, pejorative. Functional style: Formal and informal words. Informal style: colloquial words, slang, dialect words

Тема 7. Notion of lexical collocability

проверка письменной работы , примерные вопросы:

Notion of lexical collocability. Grammatical valency. Semantic valency.

Тема 8. Word structure. World-building

собеседование , примерные вопросы:

Word structure. Word-building. Means of word-building. Productivity. Affixation (suffixation, prefixation). Conversion. Shortening. Composition (compound words, the criteria of compounds, semi-affixes, classification, derivational compounds). Minor means of word-building.

Тема 9. Variants of English

дискуссия , примерные вопросы:

Variants of English. American English. British English. Australian English. Lexical, phonetic, spelling and grammatical differences between American and British variants of English. Dialects of British English. Dialects of American English.

Тема 10. Lexicography

презентация , примерные вопросы:

Lexicography. Macrostructure of a dictionary. Microstructure of a dictionary. Classification of dictionaries. Encyclopedic dictionaries. Explanatory dictionaries. Etymological dictionaries. Phraseological dictionaries. Contemporary electronic dictionaries. Utilization of on-line dictionaries.

Тема . Итоговая форма контроля

Тема . Итоговая форма контроля

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету и экзамену:

Вопросы к экзамену

1. Lexicology. The lexical system of the language.
2. Syntagmatic and paradigmatic relations.
3. Methods of lexicological research.
4. The theory of word.
5. Native words, their role in the English language.
6. Borrowed words. The source of borrowings and the origin of borrowed words.
7. Some formal indications of loan-words of Greek, Latin, French and Scandinavian origin.
8. Assimilation of borrowed words.
9. Translation loans. International words.
10. Word-building. Productivity of word-building means

7.1. Основная литература:

1. Бабич Г.Н. Лексикология английского языка. Учебное пособие. - М.: Изд-во "Флинта", Изд-во "Наука", 2008.
2. Елисеева В.В. Лексикология английского языка. Учебное пособие. - СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2005.
3. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. - М., 1956.
4. Телия В.Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. - М., 1981.
5. Akhmanova O. Lexicology: Theory and Method/ - М., 1972.
6. Mednikova E. Modern English Lexicology. - М., 1964.
7. Readings in Modern English Lexicology. - L., 1969.
8. Grinberg L.E., Kuznets M.D., Kumacheva A.V., Meltser G.M. Exercises in Modern English Lexicology. - М., 1960.

7.2. Дополнительная литература:

1. Лингвистический энциклопедический словарь. - М., 1990.
2. Медникова Э.М. Значение слова и методы его описания. - М., 1974.
3. Уфимцева А.А. Лексическое значение. Принцип семиологического описания лексики. - М., 1981.
4. Arnold I.V. The English Word. - М., 1973.
5. Bryson B. Mother Tongue. The English Language. - London, 1991.
6. Crystal D. The English Language. - London, 1990.
7. Manerko L. English Etymology Through the History of the British People. - Рязань, 1998.
8. Semantics. An Introduction to the Science of Meaning. - Oxford, 1962.
9. Аракин В.Д. Англо-русский словарь. - М., 1997.
10. Комиссаров В.Н. Большой англо-русский словарь. - М., 1972.
11. Мюллер В.К. Англо-русский словарь. - М., 1998.
12. Смирницкий А.И. Русско-английский словарь. - М., 1998.
13. Hornby A.S., Gatenby E.V., Wakefield H. The Advanced Learner's Dictionary of Current English. - London, 1967.

7.3. Интернет-ресурсы:

Armstrong Nigel. Translation, Linguistics, Culture - <http://www.scribd.com/doc/9377802/Translation-Linguistics-Culture>
De Beaugrande Robert. Translation and Semantics in Theory and Practice - <http://www.beaugrande.com/TranslationSemantics.htm>
Gordon T. David. Translation Theory - <http://www.bible-researcher.com/gordon.html>
Jostrans - <http://www.jostrans.org/index.php>
Translation and Interpreting - <http://trans-int.org/index.php/transint>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Лексикология" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Оргтехника, теле- и аудиоаппаратура (в стандартной комплектации для самостоятельной работы); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки). Занятия по 2, 8, 15, 16, 17 и 21 разделам запланировано проведение лекций в 350 аудитории с мультимедиапроектором, ноутбуком и экраном на штативе.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки) .

Автор(ы):

Аюпова Р.А. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

М.Н.Закамулина _____

"__" _____ 201__ г.